

neue Verordnung  
nouveau règlement  
nuovo regolamento

seit  
depuis  
dal

01.04.2010

infotech

# Kinder im Auto

Richtig und altersgerecht sichern

# Enfants en voiture

Assurer correctement selon l'âge

# Bambini in auto

Allacciarli in modo corretto secondo l'età



deutsch

français

italiano

rumantsch

english


español

português

srpski/  
hrvatski

shqip



 bfu bpa upi

tcs

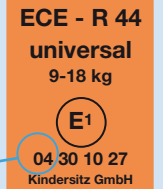


# Gute Kindersitze richtig angewendet schützen das Leben Ihres Kindes!

- » 4 von 10 Kindern sind im Auto nicht oder nicht richtig gesichert!
- » Ohne Kindersitz ist ein Kind 7-mal mehr gefährdet, bei einem Unfall schwer verletzt oder getötet zu werden!
- » Rund 500 Kinder verunfallen jährlich im Auto!

## Vorschriften in der Schweiz seit 1.4.2010: Art. 3a VRV Verkehrsregelverordnung

- » Auf Plätzen mit 3-Punkt-Sicherheitsgurt muss für Kinder **unter 12 Jahren, die kleiner als 150 cm sind, eine geeignete Kinderrückhaltevorrchtung (z.B. Sitzerhöher mit und ohne Rückenlehne) verwendet werden**, die nach dem ECE-Reglement Nr. 44 zugelassen ist.



- » Die **Prüfnummer** auf dem ECE-Label muss mit **03** oder **04** beginnen (siehe Abbildung)!
- » Auf Sitzplätzen mit Beckengurt (z.B. ältere Fahrzeuge und Kleinbusse) **müssen Kinder lediglich bis 7 Jahre** in einem geeigneten Kindersitz gesichert werden.

### Gruppe 0+ 0–13 kg



1 Jahr

2 Jahre

### Gruppe 1 9–13 kg



3 Jahre

4 Jahre

### Gruppe 2/3 15–36 kg, oder mehr



5 Jahre

6 Jahre

7 Jahre

8 Jahre

9 Jahre

10 Jahre

11 Jahre

12 Jahre



oder bis 150 cm

#### Die Kleinen

- » Montieren Sie die Babyschale immer rückwärts gerichtet.
- » Verwenden Sie nie eine Babyschale auf dem Beifahrersitz, wenn der Frontairbag aktiviert ist. Installieren Sie den Kindersitz stattdessen auf dem Rücksitz.
- » Wechseln Sie erst dann in die nächstgrössere Gruppe, wenn der Kopf des Kindes über die Schale hinausragt. Ragen nur die Füsschen hinaus, besteht noch kein Grund zum Wechseln.



#### Die Mittleren

- » Stellen Sie sicher, dass der Kindersitz fest mit dem Auto verbunden ist (Vorsicht vor zu lockerer Montage!).
- » Wechseln Sie erst dann in die nächstgrössere Gruppe, wenn der Kopf des Kindes über den Kindersitz hinausragt.



#### Die Grossen

- » Kinder bis 12 Jahre oder 150 cm Körpergrösse (was zuerst eintrifft) benötigen einen Sitzerhöher, am besten mit Rückenlehne für mehr Komfort und Sicherheit.
- » Ein einfacher Sitzerhöher ist preisgünstig und entspricht der neuen Vorschrift. Im Unterschied zu einem teureren Produkt mit Rückenlehne bietet er allerdings keinerlei Schutz bei einem Seitenaufprall.
- » Achten Sie auf eine korrekte und straffe Gurtführung.
- » Die sichersten Plätze im Auto sind auch für grössere Kinder diejenigen auf den Rücksitzen.



#### Und ausserdem wichtig:

- » Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Kindersitz sowie für das Fahrzeug.
- » Nur wenige Kindersitze eignen sich auch für die Sicherung mit Beckengurt.
- » Stellen Sie den Kindersitz auf die aktuelle Körpergrösse ein.
- » Der Gurt muss so eng wie möglich am Körper des Kindes anliegen (Winterjacke ausziehen oder öffnen, sonst ist die Schutzwirkung reduziert).

Mehr Infos unter:  
[www.kindersitze.tcs.ch](http://www.kindersitze.tcs.ch)

# Utilisé correctement, un bon siège d'enfant peut sauver votre enfant!

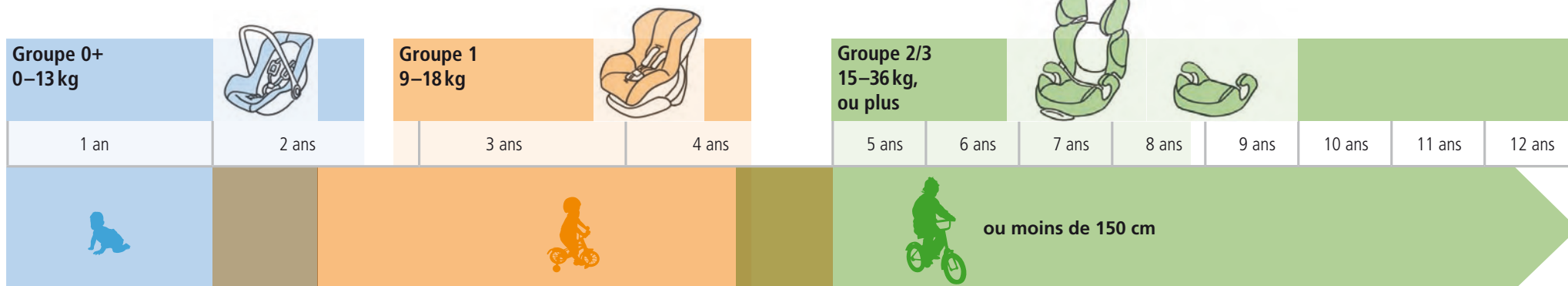
- » 4 enfants sur 10 ne sont pas attachés ou pas correctement attachés en voiture!
- » Sans siège d'enfant, un enfant a 7 fois plus de risques d'être grièvement blessé ou tué dans un accident!
- » Chaque année, près de 500 enfants sont victimes d'accident en voiture!

Directives en Suisse depuis le 1<sup>er</sup> avril 2010: art. 3a OCR Ordonnance sur les règles de la circulation routière

» Sur les places munies d'une ceinture de sécurité à 3 points, **les enfants mesurant moins de 150 cm doivent être attachés jusqu'à l'âge de 12 ans par un dispositif de retenue pour enfant approprié (siège d'enfant)**, homologué selon le règlement ECE n°44.

» Le **numéro** figurant sur le label de contrôle ECE doit commencer par **03** ou **04** (voir illustration)!

» Sur les places munies d'une ceinture abdominale (par exemple véhicules anciens ou petits bus), **les enfants doivent être protégés seulement jusqu'à l'âge de 7 ans** par un siège d'enfant approprié.



## Les petits

- » Montez toujours le siège coque dirigé dos à la route.
- » N'installez jamais le siège coque sur la place du passager avant quand l'airbag frontal est actif. Installez plutôt le siège à l'arrière du véhicule.
- » Ne passez au groupe de sièges supérieur que lorsque la tête de l'enfant dépasse de la coque. Ne changez pas de siège même si les pieds dépassent du siège.



## Les moyens

- » Fixez solidement le siège pour enfant au siège du véhicule (attention aux montages trop lâches!).
- » Ne passez au groupe de sièges supérieur que lorsque la tête de l'enfant dépasse de la coque.



## Les grands

- » Les enfants jusqu'à 12 ans ou mesurant moins de 150 cm (selon ce qui est atteint en premier) ont besoin d'un rehausseur de siège, de préférence avec dossier pour plus de confort et de sécurité.
- » Un simple rehausseur de siège est meilleur marché et satisfait à la nouvelle directive. Toutefois, par rapport à un produit plus cher doté d'un dossier, il n'offre aucune protection en cas d'impact latéral.
- » Veillez à un guidage de la ceinture correct et bien tendu.
- » Les places les plus sûres dans un véhicule sont les sièges arrière, y compris pour les plus grands enfants.



## Très important:

- » Lire attentivement les instructions d'utilisation du siège et les recommandations du constructeur automobile.
- » Seuls quelques sièges d'enfant peuvent être fixés sûrement avec la ceinture abdominale.
- » Régler le siège d'enfant en fonction de la taille de l'enfant.
- » Bien plaquer la ceinture au corps, faute de quoi l'enfant est moins bien protégé (enlever les manteaux d'hiver).

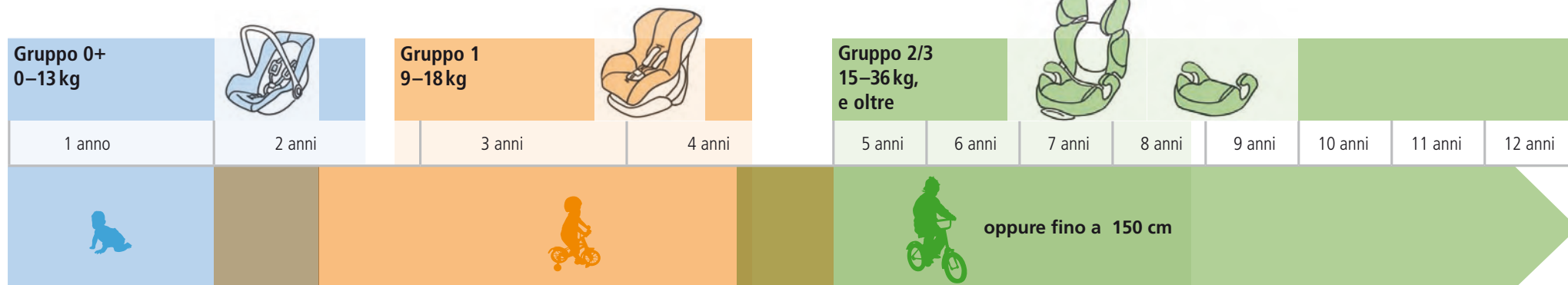
Plus d'infos sur:  
[www.sieges-enfants.tcs.ch](http://www.sieges-enfants.tcs.ch)

# Il seggiolino auto usato correttamente protegge la vita del suo bambino!

- » In auto, 4 sui 10 bambini non sono allacciati affatto oppure non lo sono in maniera giusta!
- » In caso di incidente, senza un seggiolino auto, per un bambino il rischio di essere ferito gravemente o di morire è 7 volte superiore!
- » In un anno, circa 500 bambini sono vittime di un incidente in auto!

Prescrizione in Svizzera dal 1° aprile 2010: art. 3a ONC Ordinanza sulle norme della circolazione stradale

- » Nei posti provvisti di cintura di sicurezza a 3 punti, i bambini di **un'età inferiore a 12 anni la cui altezza non supera 150 cm devono essere assicurati con un sistema di ritenzione per bambini (ad es. rialzo sedile con o senza lo schienale)**, omologato in base al regolamento ECE n. 44.
- » Sull'etichetta di controllo, il **numero di approvazione** deve incominciare con **03** oppure **04** (vedi l'illustrazione)!
- » Nei posti provvisti di cintura di sicurezza a 2 punti (ad es. veicoli più vecchi e minibus) i **bambini fino a 7 anni devono essere** assicurati in un seggiolino auto appropriato.



**I piccoli**

- » Montate il seggiolino per bambini sempre contro il senso di marcia.
- » Non usate mai un seggiolino auto sul posto anteriore lato passeggero se l'airbag è attivato. Installate il seggiolino auto invece sui sedili posteriori.



**I medi**

- » Accertatevi che il seggiolino per bambino è fissato bene al sedile della vettura (attenzione a non montarlo troppo lento!).
- » Passate al gruppo di peso superiore solo se la testa sporge oltre il bordo del seggiolino.



**I grandi**

- » I bambini di un'età inferiore a 12 anni o la cui altezza non supera 150 cm (cioè che avviene prima) devono sedersi su un rialzo, meglio se è dotato di uno schienale per più comodità e sicurezza.
- » Un rialzo sedile è più economico ed adempie il nuovo regolamento. Al contrario dei prodotti con schienale più costosi, in caso di un urto laterale esso non protegge in nessun modo.
- » Accertatevi che la cintura si trovi nella posizione corretta e che sia ben tesa.
- » Anche per i bambini più grandi il posto più sicuro in auto è quello sui sedili posteriori.



**In tutti i casi è importante che:**

- » Leggete le istruzioni per l'uso del seggiolino auto nonché per la vettura.
- » Soltanto pochi seggiolini auto sono adatti per assicurare i bambini nei posti provvisti di cinture di sicurezza addominali.
- » Regolate il seggiolino auto per bambini sempre in base alla statura del bambino.
- » La cintura deve aderire bene al corpo del bambino (togliere o aprire una giacca invernale, altrimenti si riduce l'effetto protettivo del seggiolino).

Più informazioni su:  
[www.seggiolini-auto.tcs.ch](http://www.seggiolini-auto.tcs.ch)



# Buns sez d'uffants salvan vitas sch'els vegnan duvrads endretg!

- » 4 da 10 uffants n'èn betg ni betg segirads endretg cun la tschinta en l'auto!
- » Senza in sez d'uffants è il privel per in uffant set giadas pli grond da vegnir blessà grevmain u da murir en in accident!
- » Var 500 uffants han mintg'onn in accident en autos!

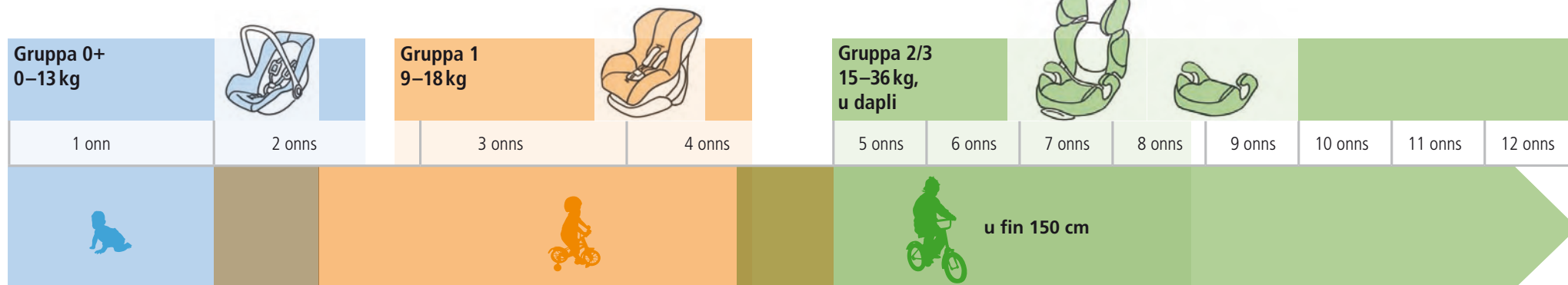
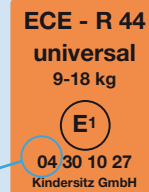
Prescripziun en Svizra a partir da l'emprim d'avrigl 2010: Art. 3a ORT Ordinaziun davart las reglas dil traffic sin via

» Sin plazz da seser cun tschintas da trais puncts ston ins **far diever d'in sez d'uffants per uffants sut 12 onns che èn pli pitschens che 150 cm** (p.ex. auzader dal sez cun u senza posa da dies).

Quels sez ston correspunder al numer 44 dal reglament da la Cumissiun da l'economia europeica (ECE).

» **Il numer da controlla** sin la etichetta ECE sto entschaiver cun **03** u **04** (mira la illustraziun)!

» Sin plazz da seser cun tschenta enturn la batschida (p. ex. autos pli vegls u minibus) ston uffants esser **segirads en in sez d'uffants adattà mo fin 7 onns**.



## Ilis pitschens

- » Adina montar il sez uschia che l'uffant na guarda betg en la direcziun, en la quala l'auto va.
- » Sche l'auto è equipà cun in airbag activà per il sez davant, dastga il sez d'uffants vegnir installà mo sin il sez davos.
- » Pir midar a la proxima grondezza, cura che il chau da l'uffant tanscha sur il sez ora. Sche mo ils pes tanschan surora, na ston ins betg remplazzar il sez.



## Ilis mesauns

- » Il sez d'uffants sto esser fixà bain vi dal sez da l'auto (Far adatg da betg montar il sez memia luc!).
- » Pir midar a la proxima grondezza, cura che il chau da l'uffant tanscha sur il sez ora.



## Ilis gronds

- » Uffants fin 12 onns u 150 cm (qua ch'è l'emprim il cas) dovran in auzader dal sez cun posa da dies per dapli confort e segirtad.
- » In simpel auzader dal sez è bunmartgà e correspunda a las novas prescripziun. Cuntrari ad in auzader da sez pli char cun posa da dies, na protegia in model bunmartgà betg en cas d'ina collisiun laterala.
- » Far atenziun che la tschinta saja liada a moda ferma e correcta.
- » Il sez davos è era per uffants pli gronds ils pli segirs.



## Plinavant impurtant:

- » Leger l'instrucziun da diever per il sez d'uffants e per l'auto.
- » Mo paucs sez d'uffants èn adattads per proteger l'uffant cun tschenta enturn la batschida.
- » Drizzar il sez d'uffants a la grondezza actuala da l'uffant!
- » Liar la tschinta uschè ferm sco pussaivel (l'uffant sto trair ora la giacca d'enviern per betg reducir l'effect da protecziun).

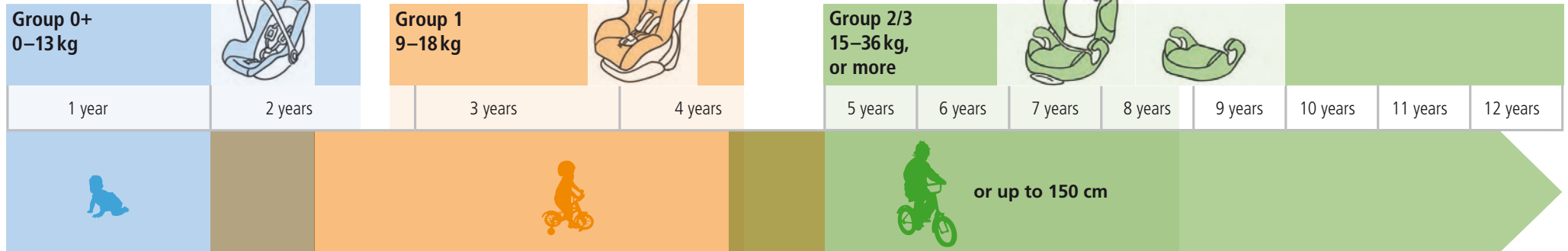
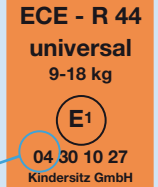
Dapli infurmaziun sut:  
[www.kindersitze.tcs.ch](http://www.kindersitze.tcs.ch)

# Good children safety seats properly applied protect the life of your child!

- » 4 out of 10 children are not or not properly secured in the car!
- » Without being in a children safety seat a child is 7 times more at risk of being seriously injured or even killed in a car accident!
- » Every year nearly 500 children are injured in car accidents!

Regulations for Switzerland effective since April 1st 2010:  
Article 3a VRV Swiss Road Traffic Regulations

- » A proper restraint device (for example booster seats with or without back head support), which is admitted according to the ECE-convention Nr. 44, must be used on seats with 3-point safety belt for the transport of children **under the age of 12 years**.
- » The first 2 digits of the **verification code** on the ECE-label must be **03** or **04** (see picture on the right)!
- » On seats using pelvic restraints (older cars or minibuses), **only children up to the age of 7 years** must be secured using a children safety seat.



## Small children

- » The baby safety seat must always be fitted facing backwards.
- » Never use the baby safety seat on the front passenger seat while the front passenger airbag is activated. In this case the baby safety seat must be fitted to the rear seat of the car.

- » Only switch to the next size when the child's head is higher than the top of the seat. There is no reason to change the baby safety seat if the feet grow longer than the seats edge.



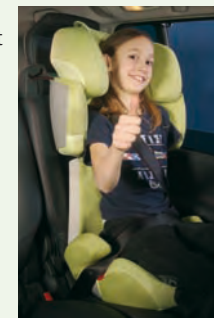
## Medium-sized children

- » Ensure that the children safety seat is properly fitted to the car (be careful to avoid loose mounting!).
- » Only switch to the next size when the child's head is higher than the top of the seat.



## Large children

- » Children up to the age of 12 years or 150 cm body height (which is reached first) need a booster seat, best with back head support for more comfort and security.
- » A simple booster seat is at little cost and complies with the latest regulations. In distinction from more expensive products with back head support they provide no side impact protection at all.
- » Ensure that the belt guide is fitted properly and securely.
- » The most secure seats in the car are in the rear even for large children.



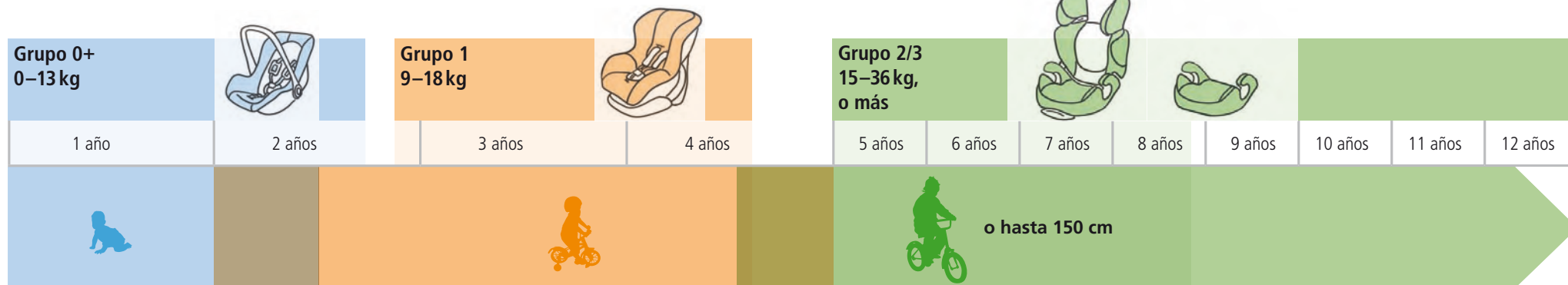
## Pay heed to the following in every case:

- » Follow the operating instructions of the children safety seat and the recommendations of the car manufacturer.
- » Only few children safety seats can be fitted to pelvic restraints.
- » The children safety seat must be adjusted according to the size of the child.
- » The belt must be securely fastened to prevent the child from being less well protected (remove or open winter coats, otherwise the protection effect is reduced).

More information can be found under:  
[www.kindersitze.tcs.ch](http://www.kindersitze.tcs.ch)

# Los asientos infantiles para el coche utilizados correctamente protegen la vida de su niño

- » ¡4 de cada 10 niños no están seguros o correctamente protegidos en el coche!
- » ¡En caso de accidente, sin asiento infantil un niño corre 7 veces más peligro de ser herido grave o mortalmente!
- » ¡Cada año mueren alrededor de 500 niños en accidentes de coche!



## Los pequeños

- » La canastilla de bebé para el coche debe colocarse siempre en sentido contrario a la marcha.
- » Nunca coloque la canastilla de bebé en el asiento del copiloto, si el airbag frontal está activado. Instale el asiento infantil en el asiento trasero.
- » Cambie al siguiente grupo de asiento más grande sólo cuando la cabeza del niño sobresalga del asiento. El hecho de que sobresalgan los pies no es indicativo de necesidad de cambio de silla.



## Los medianos

- » Asegúrese de que el asiento infantil esté bien sujeto al coche (¡Cuidado con dejar la silla demasiado suelta!).
- » Solo cambie al siguiente grupo de asiento más grande cuando la cabeza del niño sobresalga del asiento.



## Los grandes

- » Los niños hasta 12 años o de una estatura de 150 cm (lo que surja primero) necesitan un elevador, lo mejor es con respaldo para más confort y seguridad.
- » Un elevador de asiento sencillo no es caro y cumple con la nueva normativa. A diferencia de un producto más caro con espaldar, el asiento elevador no ofrece seguridad en caso de choque lateral.
- » Cuide de que el cinturón de seguridad esté colocado de manera correcta y de que esté tenso.
- » Los asientos más seguros en el coche son los asientos traseros, también para los niños más grandes.



## Normas en Suiza desde el primero de abril: Art. 3a VRV Reglamento sobre normas de circulación

- » En asientos con un cinturón de seguridad de tres puntos debe usarse **un dispositivo de sujeción para niños (por ejemplo elevador de asiento con y sin espaldar) para niños de menos de 12 años con una estatura inferior a 150 cm** autorizado por la norma ECE no 44.
- » El **número de control** en la etiqueta ECE debe comenzar con **03 ó 04** ¡(véase imagen)!
  - » En asientos con cinturón de cadera (por ejemplo en modelos de coches más antiguos o en microbuses) los niños deben ir sujetos en una silla infantil adecuada **sólo hasta los 7 años**.



## Avisos adicionales importantes:

- » Lea el manual de instrucciones tanto del asiento infantil como del coche.
- » Sólo pocas sillas infantiles son aptas también para la sujeción con cinturón de cadera.
- » Ajuste el asiento infantil a la estatura actual.
- » El cinturón debe quedar ajustado al máximo al cuerpo del niño (quitar o abrir la chaqueta de invierno, de lo contrario se reduce el efecto de protección).

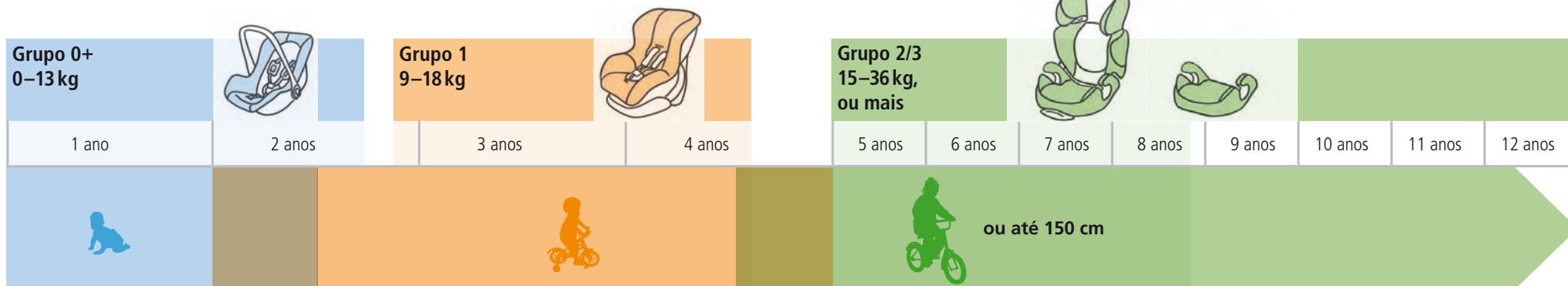
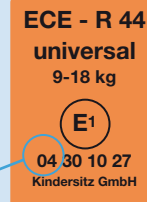
Para más información:  
[www.kindersitze.tcs.ch](http://www.kindersitze.tcs.ch)

# Assentos infantis de boa qualidade, utilizados correctamente, protegem a vida das suas crianças!

- » 4 entre 10 crianças não estão seguras ou não estão correctamente seguras no automóvel!
- » Sem o assento infantil, uma criança corre um risco 7 vezes maior de sofrer ferimentos graves ou de morrer em caso de acidente!
- » Cerca de 500 crianças sofrem acidentes de viação por ano!

Regulamento na Suíça desde 1º de abril de 2010:  
Art. 3a VRV – Portaria sobre o regulamento de trânsito

- » Em assentos com cintos de segurança de 3 pontos, para crianças **com menos de 12 anos ou menos de 150 cm de altura, é obrigatório o uso de um dispositivo de segurança para crianças (p. ex., assento de elevação ou booster, com ou sem espaldar)**, que seja aprovado de acordo com o Regulamento ECE nº 44.
- » O **número de controlo** na plaqueta de identificação ECE tem que começar com **03** ou **04** (veja figura)!
- » Em assentos com cinto pélvico (p. ex., veículos antigos e minibus) as **crianças até 7 anos devem sentar-se, em todo o caso, em assentos infantis apropriados.**



## Para os pequenos

- » Monte o babycoque sempre voltado para trás.
- » Nunca utilize o babycoque no assento do acompanhante, caso o airbag frontal estiver activado. Nesse caso, instale o babycoque no banco de trás.
- » Mude para a próxima categoria de tamanho apenas quando a cabeça da criança ultrapassar a altura do assento. Se os pezinhos ficarem para fora, ainda não há motivo para troca.



## Para os médios

- » Certifique-se de que o assento infantil está bem fixado ao automóvel (cuidado com uma montagem demasiado frouxa!)
- » Mude para a próxima categoria de tamanho apenas quando a cabeça da criança ultrapassar a altura do assento.



## Para os grandes

- » Crianças até 12 anos de idade ou 150 cm de altura (o que ocorrer primeiro) necessitam uma almofada, de preferência com espaldar, para maior conforto e segurança.
- » Um simples assento de elevação ou «booster» tem preço módico e está de acordo ao novo regulamento. Diferentemente de um produto mais caro, com espaldar, o booster não oferece nenhuma proteção em caso de uma colisão lateral.
- » Certifique-se de que o cinto esteja montado de forma correcta e firme.
- » Também para crianças grandes, o lugar mais seguro no automóvel é o banco traseiro.



## Além disso, é importante:

- » Leia atentamente o manual de instruções tanto do assento infantil como do automóvel.
- » Apenas poucos assentos infantis são também adequados para a segurança com cinto pélvico.
- » Ajuste o assento infantil para a estatura actual da criança.
- » O cinto deve estar tão justo ao corpo da criança quanto possível (retirar vestimentas de inverno ou abri-las, pois reduzem a acção protectora).

Mais informações em:  
[www.kindersitze.tcs.ch](http://www.kindersitze.tcs.ch)

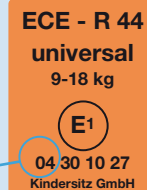


# Ispravna upotreba/upotreba dobih sedišta za decu/dječja sjedala štite život Vašeg deteta/djeteta!

- » 4 od 10 dece/djece nisu odnosno nisu ispravno osigurana u automobilu!
- » Bez sedišta/sjedala, dete/djete je 7 puta ugroženije da u nesrećnom slučaju bude teško povređeno/ozlijeđeno ili usmrćeno!
- » Oko 500 dece/djece svake godine doživi nesreću u autu!

Propisi u Švajcarskoj/Švicarskoj od 01.04.2010: I. 3a Pravilnika o saobraćajnim/ prometnim propisima (Saobraćajni propisi za promet)

- » Tamo gde/gdje postoje sigurnosni pojasevi sa 3 tačke/točke vezivanja, za decu/djecu mlađu od 12 godina ili manju od 150 cm mora se koristiti prikladan uređaj za pridržavanje dece/djece (na primer uređaj za povećavanje visine sjedišta s ili bez naslona za leđa), koji je dopušten shodno ECE-Pravilniku br. 44.
- » Kontrolni broj na etiketi ECE mora počinjati sa **03** ili **04** (vidi grafiku!)
- » Na sedištima/sjedalima gde/gdje postoje sigurnosni pojasevi oko kukova (na pr. starija vozila i mali autobusi), **samo deca/djeca do 7 godina** moraju biti osigurana u prikladnom sedištu za dete/dječjem sjedalu.



Grupa 0+ 0-13 kg	Grupa 1 9-18 kg		Grupa 2/3 15-36 kg, ili više								
Godinu dana	2 godine	3 godine	4 godine	5 godina	6 godina	7 godina	8 godina	9 godina	10 godina	11 godina	12 godina
				odnosno do 150 cm							

## Mališani

- » Montirajte «školjku» za bebe uvek/uvijek kontra smeru/smjeru vožnje.
- » «Školjku» za bebe nikada nemojte koristiti na suvozačevom sedištu/sjedalu, ako je aktiviran prednji airbag. Sedište/sjedalo instalirajte umesto/umjesto toga na stražnjem sedištu/sjedalu.
- » Na sledeću/slijedeću po veličini grupu pređite tek onda, kada glava Vašeg deteta/djeteta počne viriti iz «školjke». Ako iz «školjke» vire samo nožice, onda još ne postoji razlog za prelazak na sledeću/slijedeću grupu.



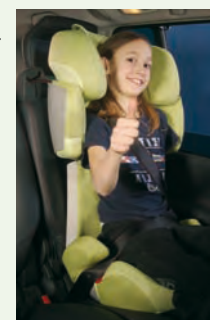
## Srednja veličina

- » Uverite/uvjerite se da je sedište za dete/dječje sjedalo čvrsto povezano s automobilom (pazite da montaža ne bude previše labava!).
- » Na sledeću/slijedeću po veličini grupu pređite tek onda, kada glava Vašeg deteta/djeteta počne viriti iz sedišta/sjedala.



## Veliki

- » Deca/Djeca do 12 godina ili 150 cm visine (jedno ili drugo) moraju imati uređaj za povećavanje visine sedišta/sjedala, najbolje s naslonom za leđa, u cilju veće udobnosti i sigurnosti.
- » Jednostavan uređaj za povećavanje visine sjedišta ima povoljnu cijenu i odgovara novim propisima. Za razliku od skupljih proizvoda s naslonom za leđa, on ne pruža nikakvu zaštitu pri sudaru u bočnu stranu.
- » Pazite na to da pojas za vezivanje ispravno leži i da je zategnut.
- » Najsigurnija mesta/mjesta u automobilu, i za veću decu/djecu, nalaze se straga.



## A pored toga je važno:

- » Pročitajte Uputstvo za rukovanje/Naputak za upotrebu za dečije sedište/dječje sjedalo kao i za vozilo.
- » Samo mali broj dečijih sedišta/dječjih sjedala prikladan je i za osiguranje pomoću pojasa oko kukova.
- » Podesite dečije sedište/dječje sjedalo na aktuelnu veličinu Vašeg deteta/djeteta.
- » Pojas mora što više privezati uz telo/tijelo Vašeg deteta/djeteta (skinuti ili otkopčati zimsku jaknu, jer se u protivnom smanjuje zaštitni efekat).

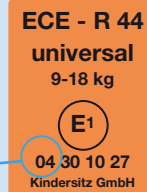
Dodatne informacije pod:  
[www.kindersitze.tcs.ch](http://www.kindersitze.tcs.ch)

# Sediljet e femijeve për makina duke u përdorur në mënyrë të drejtë, mbrojnë jetën e fëmijës tuaj!

- » 4 nga 10 fëmijë nuk janë të siguruar mirë në makinë!
- » Pa një sedilje fëmijësh në makinë fëmija është shtatë herë i rrezikuar, nga një aksident i mundshëm mund të piagose rëndë, ose edhe të vdesë!
- » Rreth 500 fëmijë plagosen nga aksidentet me makinë në një vit!

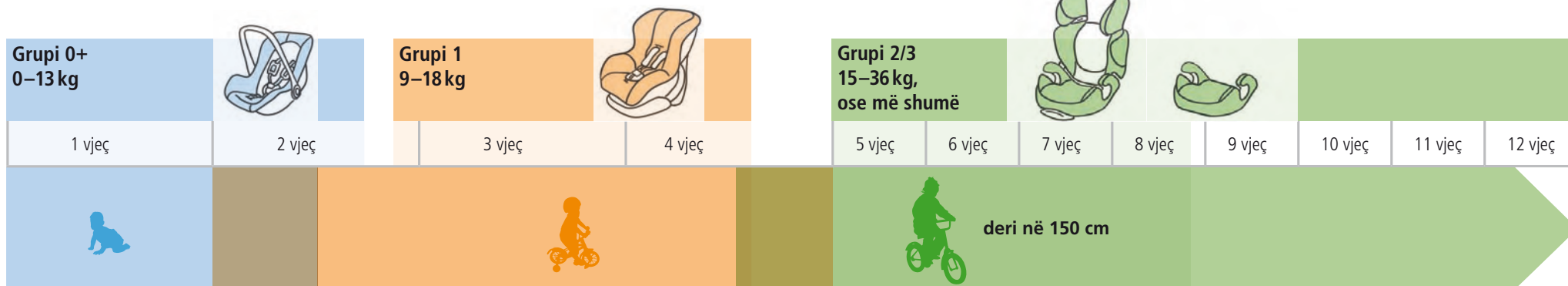
Rregullat në Zvicër nga 1. Prill 2010: Sipas nenit 3a të rregullave të qarkullimit rrugor

- » Për fëmijët nën 12 vjeç të cilët janë më të vegjël se 150 cm, në sediljet me rrip sigurimi me 3 pika duhet të përdoret një adaptues (p.sh një rritës sediljeje me dhe pa mbështetje), i cili lejohet sipas rregullave ECE Nr. 44.



- » Numri i kontrollit tek logoja e ECE-së duhet të fillojë me 03 ose me 04 (shiko edhe figurë)!

- » Tek sediljet me rrip sigurimi tek legeni (p.sh. automjete të vjetra apo autobuse të vegjël) duhet që fëmijët deri në moshën 7 vjeçare të sigurohen në një sedilje fëmijësh të përshtatshme.



## Të miturit

- » Montojeni folenë e sediljes për fëmijë gjithmonë në të drejtuar në anën e kundërt
- » Mos e montoni asnjëherë një sedilje fëmijësh tek sedilja e pasagjerit ngjitur me shoferin, në qoftë se mbrojtësi (AIRBAG) është i vendosur përballë është aktiv. Montojeni sediljen e fëmijës vetëm tek sedilja e prapme.

- » Ndërroni në një grup-moshë më të madhe fëmijësh, vetëm në qoftë se koka e fëmijës do të dalë mbi folenë e sediljes. Në qoftë se dalin vetëm këmbët e fëmijës pak nga jashtë nuk shohim asnjë arsye që të ndërroni në një grup-moshë tjetër.



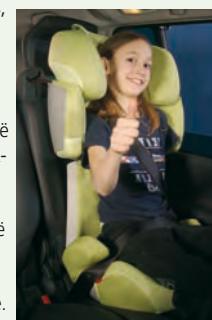
## Të moshës së mesme

- » Sigurohuni që sedilja e fëmijës është e lidhur mirë me makinën (Kujdes nga montimet e lira).
- » Ndërroni në një grup-moshë më të madhe fëmijësh, vetëm në qoftë se koka e fëmijës tuaj do të dalë mbi sedilje.



## Të mëdhenjtë

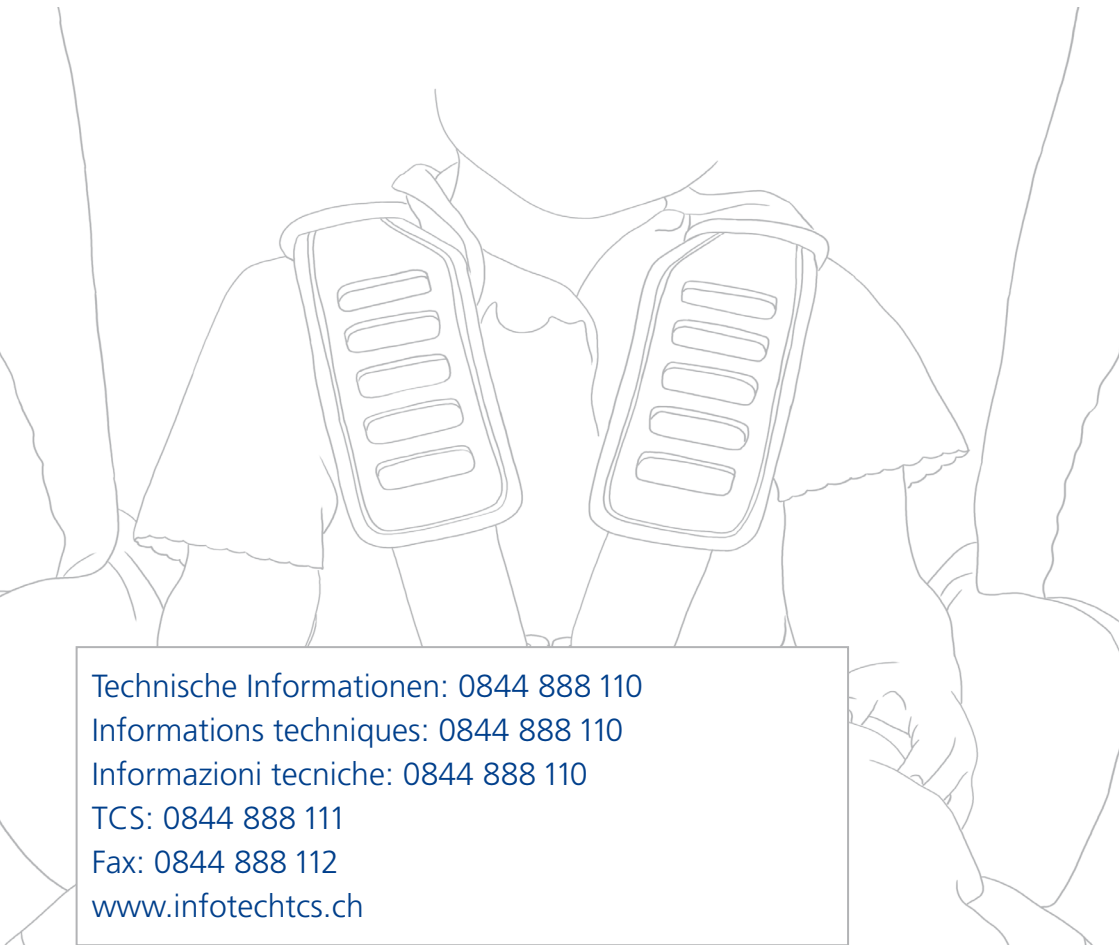
- » Fëmijët deri në 12 vjeç ose me një madhësi trupore prej 150 cm (bëhet fjalë për këtë rast), kanë nevojë për një ngrejtës të sediljes, në rastin më të mirë me një mbështetëse për shpinën, në mënyrë që të kenë më tepër komoditet dhe siguri.
- » Një rritës sediljeje i thjeshtë është i lirë për nga çmimi dhe i përmbahet rregullave të reja. Në ndryshim nga një produkt me mbështetës, kjo lloj sediljeje e thjeshtë nuk ofron mbrojtje nga një goditje anësore.
- » Kini parasysh, që rripi duhet të jetë i lidhur në mënyrë korrekte dhe mos të jetë i lirshëm.
- » Vendet më të sigurta në makinë janë edhe për fëmijët e grup-moshës së madhe ato që në ndodhen në sediljen e prapme.



## Përveç kësaj, e rëndësishme:

- » Lexoni instruksionin e sediljes së fëmijës si dhe atë të makinës.
- » Vetëm disa sedilje fëmijësh janë të përshtatshme edhe për sigurimin me rrip sigurimi tek legeni.
- » Vendoseni sediljen e fëmijës në madhësinë aktuale të trupit të fëmijës.
- » Rripi duhet të jetë i shtrënguar sa më shumë që të jetë e mundur në trupin e fëmijës ( në qoftë se fëmija mund të heqë xhakatën e dimrit apo ta hapë atë redukton efektin mbrojtës).

Për më shumë informacion në:  
[www.kindersitze.tcs.ch](http://www.kindersitze.tcs.ch)



Technische Informationen: 0844 888 110

Informations techniques: 0844 888 110

Informazioni tecniche: 0844 888 110

TCS: 0844 888 111

Fax: 0844 888 112

[www.infotechtcs.ch](http://www.infotechtcs.ch)



*bfu bpa upi*

**tcs**

